

Certificato sanitario per l'esportazione verso il Regno dell'Arabia Saudita (KSA) di prodotti che originano da animali acquatici
Health Certificate for Export of Products of Aquatic Animal Origin to the Kingdom of Saudi Arabia (KSA)

الشهادة صحية لتصدير المنتجات البحرية ذات أصل حيواني إلى المملكة العربية السعودية

I.1	Speditore /Consignor (Exporter)	المرسل (المصدر)	I.2	N° di riferimento del certificate/ Certificate Reference No.		الرقم المرجعي للشهادة الصحية		
	Nome/Name	الاسم		Luogo di carico/ Place of Issue		مكان الإصدار		
	Indirizzo/Address	العنوان		Data di rilascio/ Date of Issue		تاريخ الإصدار		
I.4	Destinatario/ Consignee (importer)	المرسل إليه (المستورد)	1.3	Autorità competente /che certifica/ Competent/Certifying Authority		الجهة الرقابية المختصة		
	Nome/Name	الاسم		Indirizzo/Address		العنوان		
	Indirizzo/Address	العنوان	I.5	Paese d'origine/ Country of origin	بلد المنشأ	Codice ISO*/ ISO code *	رمز الأيزو	
			I.6	Paese di destinazione/ Country of Destination	بلد الوصول	Codice ISO*/ ISO code *	رمز الأيزو	
I.7	Produttore/macello che ha provveduto (esterno) Producer/Slaughterhouse Est.	الشركة الصانعة/المسلخ	I.8	Stabilimento che ha provveduto all'imballaggio (se pertinente)/ Packing Est. (if applicable)		الشركة المعبأة (إن وجد)		
	Nome/Name	الاسم		Nome/Name		الاسم		
	Indirizzo/ Address	العنوان		Indirizzo/ Address		العنوان		
I.9	Punto d'ingresso/ Paese di destinazione Border of Entry/Country of Destination	بلد الوصول /منفذ الدخول	I.10	Punto di carico/ Paese di spedizione Border of Loading/Country of Dispatch		بلد المغادرة/موقع التحميل		
I.11	Mezzo di trasporto/ Means of transport/conveyance	وسيلة النقل	I.12	N° di identificazione del trasporto/ N° di Vehicle Identification No.		الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل		
	Aereo/ By Air	<input type="checkbox"/> جوي						
	Nave/ By Sea	<input type="checkbox"/> بحري						
			I.13	Temperatura del prodotto alimentare/ Temperature of Food product		درجة حرارة حفظ المادة الغذائية		
				Refrigerato/Chilled Congelato/ Frozen		مبرد مجمد		
I.14 Merce certificata per:/ Commodities Certified for:								
الاستهلاك الأدمي مباشرة: <input type="checkbox"/> consumo umano بعد معالجة إضافية <input type="checkbox"/> After Further Process /ulteriore lavorazione/ أخرى <input type="checkbox"/> Altro/Other								
I.15 Identificazione del prodotto alimentare:								
Identification of the Food Products								
Nome e descrizione del cibo Name & Description of Food	Codice SA HS-Code	Specie (nome scientifico) Species (Scientific name)	Marchio Brand Name	Data produzione Production Date	Data di scadenza Expiry Date	N° colli No Packages	N°lotto Batch No	Peso totale Total Weight
اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعرّف الجمركية	الفصيلة (الاسم العلمي)	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الظروود	رقم التشغيل	الوزن الكلي

الإفادة الصحية:	
1.16	Attestato sanitario:/ Health Attestation:
<p>I prodotti che originano dagli animali acquatici sono sicuri ed idonei per il consumo umano / <i>The products of aquatic animal origin are safe and fit for human consumption.</i></p> <p>I prodotti originano dagli animali acquatici provengono da specie non tossiche e non determinano alcun segno di malattia./ <i>The products of aquatic animal origin are derived from non-toxic species that do not cause any sign of disease.</i></p> <p>L'autorità competente ha monitorato il rispetto dei requisiti sanitari degli allevamenti a terra degli animali acquatici o delle aree di produzione./ <i>Where aquatic animals are grown in farms or aquaculture production areas, hygiene requirements are under the control of the competent authority of the country of origin.</i></p> <p>Gli animali acquatici sono alimentati con mangimi prodotti conformemente alle GMP's ed ai principi dell'HACCP e sono privi di contaminanti fisici, chimici o biologici proibiti a livello internazionale./ <i>The aquatic animals have been fed from feed that is produced in compliance with GMP & HACCP principles or its equivalent and is free from any physical, chemical or biological contaminants that are prohibited internationally.</i></p> <p>I prodotti che originano dagli animali acquatici sono lavorati in uno stabilimento che è stato sottoposto ad ispezione dalle competenti Autorità del Paese di origine che implementano un sistema di gestione di sicurezza degli alimenti basato sui principi dell'HACCP. / <i>The products of aquatic animal origin were handled in an establishment that has been subjected to inspection by the competent authority of the country of origin and implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system.</i></p> <p>I prodotti che originano da animali acquatici derivano da animali sani che non mostrano apparente evidenza di alcuna malattia contagiosa e/o infettiva di cui alla lista dell'OIE. <i>The products of aquatic animal origin has been derived from healthy animals that have no apparent evidence of any contagious and/or infectious disease as listed by (OIE).</i></p> <p>Gli animali acquatici che non sono mai stati alimentati con proteine animali (ad eccezione di farine di pesce di specie diverse da quella allevata), inclusa la carne, farina di ossa, ciccioli o qualsiasi altra fonte proibita dalla Sharia islamica come sangue o derivati suini./ <i>The aquatic animals which have never been fed with animal protein (with the exception of fish meals from different species than the cultured one), including meat, bone meal, greaves, or any other sources prohibited by the Islamic Sharia such as blood or derivatives of porcine.</i></p> <p>Gli animali acquatici non sono allevati modificati geneticamente né ingegnerizzati in modo tale che non si verifichi naturalmente per moltiplicazione e / o ricombinazione naturale./ <i>The aquatic animals were not bred genetically modified or engineered in a way that does not occur naturally by multiplication and /or natural recombination.</i></p> <p>I prodotti di origine animale acquatica sono stati e manipolati secondo GSO 1694 <i>The products of aquatic animal origin have been and handled in accordance with GSO 1694</i></p> <p>L'acqua (incluso il ghiaccio) utilizzata per la lavorazione o il trasporto degli animali acquatici o i loro prodotti non è contaminata dall'agente patogeno e è conforme al regolamento tecnico GSO 149 e il trattamento impedisce la contaminazione incrociata dei prodotti di origine animale acquatica./ <i>The water (including the ice) use to process or transport the aquatic animals or its products is not contaminated with the pathogenic agent and comply with technical regulation GSO 149, and the processing prevents cross contamination of The products of aquatic animal origin.</i></p> <p>I prodotti di origine animale acquatica soddisfano le condizioni stabilite dal regolamento tecnico GSO 1016 sui criteri microbiologici per i prodotti alimentari./</p>	<p>أن المنتجات البحرية سليمة (آمنة) وصالحة للاستهلاك الأدمي.</p> <p>أن مصدر المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني من فصائل غير سامّة ولا تُسبب أي علامات مرضية.</p> <p>في حال تربية الأحياء البحرية ذات الأصل الحيواني ضمن مزارع أو مناطق إنتاج بحرية، فإن هذه المناطق خاضعة للرقابة على المتطلبات الصحية من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ.</p> <p>تم تغذية الأحياء البحرية ذات الأصل الحيواني على أعلاف صنعت وفقاً لمتطلبات التصنيع الجيد ونظام تحليل المخاطر والتحكم بالنقاط الحرجة أو ما يكافؤه وخالية من أية ملوثات فيزيائية أو كيميائية أو بيولوجية محظورة دولياً.</p> <p>تم إجراء عمليات تداول المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني في منشأة خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ، وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثله.</p> <p>أن المنتجات البحرية المعدة للاستهلاك الأدمي لم تظهر عليها أعراض الأمراض المعدية و/أو الوبائية والمتضمنة في قوائم المنظمة الدولية للصحة الحيوانية (OIE).</p> <p>أن الأحياء البحرية ذات الأصل الحيواني لم تتغذى على أعلاف تحتوي على بروتين حيواني (باستثناء مسحوق السمك شريطة أن لا يكون من أسماك مستزرعة من نفس الجنس) بما في ذلك اللحوم ومسحوق العظام والدهون المجففة وأي مادة تتعارض مع الشريعة الإسلامية مثل مشتقات الخنزير أو الدم.</p> <p>أن تكون الأحياء البحرية غير محورة وراثياً أو تم الحصول عليها عن طريق استخدام التقنية الحيوية الحديثة.</p> <p>تم تداول المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني وفق الطرق الصحية السليمة بما يتوافق مع المواصفة القياسية الخليجية GSO 1694</p> <p>الماء المستخدم في تصنيع ونقل الأحياء البحرية ومنتجاتها (يشمل ذلك الثلج) لا يحتوي على ملوثات ومطابق للائحة الفنية الخليجية GSO 149، كما أن الإنتاج يضمن عدم التلوث الخلطي للأحياء البحرية ومنتجاتها</p> <p>أن المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني مطابقة للائحة الفنية الخليجية GSO 1016 الحدود الميكروبيولوجية للسلع والمواد الغذائية.</p>

<p><i>The products of aquatic animal origin satisfies the conditions laid down in technical regulation GSO 1016 on microbiological criteria for foodstuffs.</i></p>	
<p>: I prodotti di origine animale acquatica soddisfano le condizioni stabilite dal regolamento tecnico GSO 2481 sui limiti massimi dei residui (LMR) di medicinali veterinari negli alimenti./ <i>The products of aquatic animal origin satisfies the conditions laid down in technical regulation GSO 2481 on Maximum Residues Limits (MRLs) of Veterinary Drugs In Food.</i></p>	<p>أن المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني للائحة الفنية الخليجية رقم GSO 2481 الحدود القصوى المسموح بها من بقايا الأدوية البيطرية في الأغذية.</p>
<p>: I prodotti degli animali di origine acquatica sono stati ottenuti separatamente dalle carni non conformi ai requisiti stabiliti nel presente certificato durante tutte le fasi della sua produzione, trasporto e immagazzinamento./ <i>The products of aquatic animal origin has been obtained separate from meat not conforming to the requirements set out in this certificate during all stages of its production, transport and storage.</i></p>	<p>تم إنتاج المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني بمعزل تام عن أي منتج لا يتوافق مع المتطلبات المنصوص عليها في هذه الشهادة خلال جميع مراحل الإنتاج والنقل والتخزين.</p>
<p>: B1: Pesce/ Fish <input type="checkbox"/> Il pesce origina da un Paese/territorio dichiarato dalle competenti Autorità indenne da (EHN, IHNV, KHV, RSIV, SVCV, VHS, VHSV, SAV, ISAV, infezione da A. invadans, o infezione da G. salaris) conformemente ai pertinenti Standard OIE; oppure Ha subito: 1. l'inattivazione dell'agente patogeno secondo la raccomandazione dell'OIE (codice sanitario per gli animali acquatici); o 2. nel caso di importazione di filetti o bistecche di pesce, che sono stati preparati e confezionati per il commercio al dettaglio, il prodotto dovrebbe essere (congelato o refrigerato). <i>The fish originate from a country/territory zone declared free from (EHN, IHNV, KHV, RSIV, SVCV, VHS, VHSV, SAV, ISAV, infection with A. invadans, or infection with G. salaris), in accordance with the relevant OIE Standard by the competent authority; or have been passed the following:</i> 1. <i>inactivation of the pathogenic agent according to OIE recommendation (Aquatic Animal Health Code); or</i> 2. <i>In the case of importation of fish fillets or steaks, which have been prepared and packaged for retail trade, the product should be (frozen or chilled).</i></p>	<p>ب1: الأسماك <input type="checkbox"/> أن مصدر الأسماك من دولة / مقاطعة أو منطقة خالية من الإصابة بأي من (EHN, IHNV, KHV, RSIV, SVCV, VHS, VHSV, SAV, ISAV, infection with A. invadans, infection with G. salaris) بما يتوافق مع متطلبات ما يعينها من مواصفات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية أو أن تكون الأسماك خضعت للإجراءات التالية: 1- تم تعطيل مسبب المرض وفقاً لما ورد في توصيات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية (OIE). كود الأحياء المائية، أو: 2- في حال استيراد قبليه السمك أو شرائح السمك فإنه يجب أن يكون مجمد أو مبرد.</p>
<p>: Il pesce conformemente al seguente Regolamento tecnico: per il pesce refrigerato GSO 380 per il pesce congelato GSO 1753 Per il i filetti di pesce congelato GSO 1406 <i>Fish in compliance with the following technical regulation:</i> <i>For chilled fish GSO 380</i> <i>For frozen fish GSO 1753</i> <i>For frozen fish fillets GSO 1406</i></p>	<p>أن الأسماك مطابقة للوائح الفنية الخليجية التالية: GSO 380 للأسماك المبردة GSO 1753 للأسماك المجمدة GSO 1406 شرائح الأسماك المجمدة</p>
<p>: B2: crostacei/ crustaceans <input type="checkbox"/> I crostacei originano da un Paese/territorio dichiarato dalle competenti Autorità indenne da (WSD), (YHD), (TS), (IHNN), (IMN), (NHP), or (WTD) conformemente con i pertinenti standard dell'OIE; o Hanno subito: 1. L'inattivazione dell'agente patogeno conformemente alle raccomandazioni dell'OIE (Codice Sanitario degli Animali Acquatici); oppure 2. In caso di importazione di gamberetti, che sono stati preparati e confezionati per il commercio al dettaglio, il prodotto deve essere congelato con gamberi privi di carapace o crostacei decapodi (sgusciati, privi di testa). <i>The crustaceans originate from a country/territory zone declared free from (WSD), (YHD), (TS), (IHNN), (IMN), (NHP), or (WTD) in accordance with the relevant OIE Standard by the Competent authority; or have been passed the following:</i> 1. <i>inactivation of the pathogenic agent according to OIE recommendation (Aquatic Animal Health Code); or</i></p>	<p>ب 2: القشريات: <input type="checkbox"/> أن مصدر القشريات من دولة / مقاطعة أو منطقة خالية من كل من (مرض البقع البيضاء في الروبيان، مرض الرأس الأصفر في الروبيان، مرض متلازمة تورنا في الروبيان، فيروس النخر الجلدي الدموي، مرض نخر العضلات، مرض النخر الكبدي البكتيري، مرض الذيل الأبيض بما يتوافق مع متطلبات ما يعينها من مواصفات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية، أو أن تكون القشريات خضعت للإجراءات التالية: 1- تم تعطيل مسبب المرض وفقاً لما ورد في توصيات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية (OIE). كود الأحياء المائية، أو: 2- في حال كون القشريات (روبيان) فإنه يكون من روبيان مجمد منزوع القشرة والرأس ومحضر للأغراض التجارية.</p>

<p>2. <i>In the case of importation of shrimp, which have been prepared and packaged for retail trade, the product should be frozen peeled shrimp or decapod crustaceans (shell off, head off).</i></p>	
<p>: I gamberi conformemente al seguente Regolamento tecnico:</p> <p>Per i gamberi refrigerati GSO 1361 Per i gamberi congelati GSO 582</p> <p><i>Shrimp in compliance with the following technical regulation: For chilled shrimp GSO 1361 For frozen shrimp GSO 582</i></p>	<p>أن الروبيان مطابق للوائح الفنية الخليجية التالية: GSO1361 للروبيان المبرد GSO 582 للروبيان المجمد</p>
<p>: B3: molluschi/Molluscs <input type="checkbox"/></p> <p>I molluschi derivano da un Paese/territorio dichiarato dalle competenti Autorità come zona indenne da (infezione da herpesvirus abalone, infezione da Bonamia exitiosa, infezione da Bonamia ostreae, infezione da Marteilia refringens, infezione da Perkinsus marinus, infezione da Perkinsus olseni, o infezioni da Xenohalotis californiensis) conformemente ai pertinenti standard dell'OIE ; oppure</p> <p>Sono stati sottoposti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Inattivazione degli agenti patogeni conformemente alle raccomandazioni dell'OIE (Codice Sanitario degli Animali Acquatici); o 2. In caso di importazione dei seguenti prodotti che sono stati preparati e confezionati per il commercio al dettaglio: <ul style="list-style-type: none"> • carne di abalone priva di guscio ed eviscerata; • Carne di mollusco • metà guscio di ostriche; il prodotto dovrebbe essere (refrigerato o congelato). <p><i>The Molluscs originate from a country/territory zone declared free from (infection with AbHV, infection with B. exitiosa, infection with B. ostreae, infection with M. refringens, infection with P. marinus, infection with P. olseni, or infection with X. californiensis), in accordance with the relevant OIE Standard by the Competent authority; or have been passed the following:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>inactivation of the pathogenic agent according to OIE recommendation (Aquatic Animal Health Code); or</i> 2. <i>in the case of importation of the following commodities that have been prepared and packaged for retail trade:</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>off the shell and eviscerated abalone meat ;</i> • <i>Mollusc meat</i> • <i>half-shell oysters;</i> <i>the product should be (chilled or frozen).</i> 	<p>ب3: الرخويات <input type="checkbox"/></p> <p>أن مصدر الرخويات من دولة / مقاطعة أو منطقة خالية من الإصابة بأي من X. «P. olseni «P. marinus «B. ostreae «B. exitiosa «AbHV) (californiensis) بما يتوافق مع متطلبات ما يعينها من مواصفات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية، أو أن تكون الرخويات خضعت للإجراءات التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- تم تعطيل مسبب المرض وفقاً لما ورد في توصيات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية (OIE). كود الأحياء المائية، أو: 2- في حال استيراد أحد المنتجات التالية: <ul style="list-style-type: none"> • الحلزونة البحرية (أذن البحر) منزوعة القشرة. • لحوم الرخويات • المحار بنصف قشرة يجب أن يكون مبرد أو مجمد.
<p>: I prodotti che derivano dagli animali acquatici sono stati ottenuti dal territorio/stato: <i>The products of aquatic animal origin has been obtained from territory/state [name]</i></p>	<p>تم إنتاج المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني من المقاطعة/ ولاية [اسم المقاطعة]</p>
<p>Il sottoscritto, persona autorizzata, certifica che le merci descritte sopra soddisfanno tutti i requisiti indicati nel presente certificato./ <i>I the undersigned, authorized person, certify that the good described above meets all the requirements mentioned in this certificate.</i></p>	<p>أنا الموقع أدناه المسئول المختص أفيد بأن البضاعة الواردة أوصافها أعلاه تستوفي جميع الشروط الصحية الواردة في الشهادة.</p>
<p>Veterinario ufficiale autorizzato, Authorized officer</p> <p>Name & Position Nome e posizione</p> <p>Nome del responsabile del Dipartimento Name of the Responsible Department</p> <p>Timbro ufficiale:./ Official Stamp</p> <p>Data./ Date:</p>	<p>اسم ووظيفة الشخص المختص اسم الإدارة التي يتبع لها الختم الرسمي التاريخ:</p>